

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zebrał zaś Paweł chrustu mnóstwo i gdy nałożył na ognisko żmija z gorąca wyszedłszy uczepiła się ręki jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Paweł zgarnął kupę chrustu i włożył na ogień, od gorąca wypełzła żmija i uczepiła się jego ręki.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zebrał) zaś Paweł chrustu pewną mnogość i (gdy nałożył) na ognisko, żmija z gorąca wyszedłszy uczepiła się ręki jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zebrał zaś Paweł chrustu mnóstwo i gdy nałożył na ognisko żmija z gorąca wyszedłszy uczepiła się ręki jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Paweł zgarnął kupę chrustu i włożył ją na ogień, od gorąca wypełzła żmija i uczepiła się jego ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Paweł nazbierał naręcze chrustu i nałożył na ogień, na skutek gorąca wypełzła żmija i uczepiła się jego ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Paweł nagarnął gromadę chrustu i kładł na ogień, wyrwawszy się żmija z gorąca, przypięła się do ręki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Paweł nazbierał niemało chrustu suchego i kładł na ogień, wyrwawszy się jaszczurka od ciepła, ujęła się ręki jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Paweł nazbierał wielką naręcz chrustu i dołożył do ognia, żmija, która wypełzła na skutek gorąca, uczepiła się jego ręki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Paweł zgarnął kupę chrustu i nakładał ją na ogień, wypełzła od gorąca żmija i uczepiła się jego ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Paweł uzbierał naręcze chrustu i wrzucił do ognia, żmija wypełzła na skutek gorąca i uczepiła się jego ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Paweł uzbierał naręcze chrustu i wrzucił je do ognia, z powodu gorąca wypełzła żmija i uczepiła się jego ręki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł nazbierał całą wiązkę patyków i kładł na ognisko. Wypełzła wtedy pod wpływem gorąca żmija i uczepiła się jego ręki.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł zgarnął naręcze chrustu, aby podsyć ogień; nagle, pod wpływem gorąca, wypełzła żmija i ukaśliła go w rękę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł nazbierał trochę chrustu i rzucał go na ogień. Pod wpływem ciepła wypełzła żmija i uczepiła się jego ręki.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Як Павло ж назбирав купу хмизу й поклав на

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	вогонь, змія, виповзши з жару, вкусила його за руку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Paweł zebrał pewną ilość chrustu oraz nałożył na ognisko. Ale z gorąca wyszła żmija i uczepliła się jego ręki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul zebrał wiązkę chrustu i dorzucił do ognia, gdy jadowita żmija, wypłoszona przez żar, przyłgnęła do jego ręki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz gdy Paweł zebrał wiązkę chrustu i położył ją na ogień, pod wpływem gorąca wypełzła żmija i uczepliła się jego ręki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Paweł nazbierał chrustu i dorzucił do ogniska, z powodu gorąca wypełzła spod gałęzi żmija i uczepliła się jego ręki.